

རླུང་རྟེན་བསང་བསྐྱུས་པ།

Сжатое [подношение] дыма для Лунгта

ཀྱི།

བསྐྱུ་མེད་གཏན་གྱི་སྐྱབས་གནས་མཚོག་ དཀོན་མཚོག་གསུམ་དང་བྱད་པར་དུ།
ཞིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་རྒྱལ་བ་ཀུན། སྤྲ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།

КЪЯИ

**ХЛЮ МЕ ТЕН ГЪИ КЪЯБ НЕ ЧХОГ
КЁН ЧХОГ СУМ ДАНГ КХЪЕН ПАР ДУ
ЖИНГ КХАМ ГЪЯМЦХО ГЪЯЛ ВА КЮН
ЛАМА ЙИДАМ КХАНДРОЙ ЦХОГ**

Кьяи!

Высшие объекты Прибежища, [являющиеся] безошибочными и постоянными! Три Драгоценности и особенно все Победоносные из океана чистых стран! Собрание учителей-гуру, божеств медитации-девата и дакини!

བསང་མཚོད་མཚོད་སྤྱིན་དམ་པ་ལས། ཀལི་ཀའི་མཚོད་ཚོགས་འབྲུལ།

**САНГ ЧХЁ ЧХЁ ТРИ ДА ПА ЛЕ
КА ША КА НИ ЧХЁ ЦХОГ БУЛ**

Подношу скопление подношений льняного [масла, возникшего] из святых облаков подношений и подношения очищающего дыма.

འདིར་མཐུས་བདག་སོགས་མཁའ་མཉམ་དང་། བྱད་པར་རྣལ་འབྱོར་རླུང་རྟེན་དར།
སྐྱོབས་ཆེ་ལོངས་སྤྱོད་མངའ་ཐང་འཁོར། དབྱར་གྱི་རྒྱ་མཚོ་འཐུང་བ་བཞིན།
གོང་ནས་གོང་དུ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

**ДИР ТХЮ ДАГ СОГ КХА НЪЯМ ДАНГ
КХЪЕ ПАР НАЛ ДЖОР ЛУНГ ТА ДАНГ
ТОБ ЧХЕ СОГ ЛОНГ ЧЁ НГА ТХАНГ КХОП
ЯР ГЪИ ГЪЯМЦХО ТХУНГ ВА ЖИН
ГОНГ НЕ ГОНГ ДУ ГЪЕ ГЪЮР ЧИГ**

Пусть здесь благодаря силе [этих подношений] будет распространяться лунгта у меня и других [сущест], что равны пространству, а особенно у йогина! Пусть большая сила, благосостояние, могущество и окружение-свита распространяются всё больше и больше, подобно водам летнего моря!

གནས་སྐྱབས་ཉེར་འཚའི་སེམས་ལྡན་པའི། དབྲ་བགོགས་གྱི་བར་ཆད་གཞོད།
ནམ་ཡང་རྒྱལ་པར་མ་གྱུར་ཅིག། སྤོད་ལུས་དབང་ཐང་རྣམས་ཀྱང་དར།
མཐུན་པའི་རྒྱན་རྣམས་ཚང་བར་མཛོད།

**НЕ КАБ НЪЕР ЦХЕИ СЕМ ДАНГ ПЕИ
ДРА ГЕГ КЪИ БАР ЧХЕ НЁ
НАМ ЯНГ ЦХУГ ПАР МА ГЪЮР ЧИГ**

**СОГ ЛЮ ВАНГ ТХАНГ НАМ КЪЯНГ ДАР
ТХУН ПЕИ КЪЕН НАМ ЦХАНГ ВАР ДЗЁ**

Пусть не будет явлено никакого вреда, повреждений и препятствий из-за врагов с яростным умом, что наносят временный вред! Пусть увеличиваются жизненная сила, здоровье и успех! Пусть будет сформировано совершенство гармоничных условий!

སྐྱུ་མིང་ལྷན་འབྲུག་འདིར་ཡར་བསྐྱེད། ཀུན་འདུས་སམ་འདུ་འདུ་རྟོ།
རྣལ་འབྱོར་བདག་གི་རླུང་རྩ་བསྐྱེད། ཁ་འཛིན་རྒྱབ་རྟེན་དཔུང་གཉིན་མཛོད།
མ་གཡིལ་རྟག་ཏུ་འགྲོགས་པར་མཛོད།

**ТАГ СЕНГ КХЬЮ ДРУГ ДИР ЯР КЪЕ
КЮ ДЮ САРВА ДУ ДУ ХО
НАЛ ДЖОР ДАГ ГИ ЛУНГ ТА КЪЕ
КХА ДЗИН ГЪЯБ ТЕН ПУНГ НЬЕН ДЗЁ
МА ЙЕЛ ТАГ ТУ ДРОГ ПАР ДЗЁ**

Пусть возрастут здесь Тигр, Лев, Гаруда и Дракон! Соберитесь все! Все вы — соберитесь! Соберитесь! Хо!

[Пусть] у меня, йогина, зародится лунгта! Пусть будет явлена помощь, устойчивость и защита! Пусть будет явлена неколебимая и постоянная дружба-содействие!

ཨ་རུ་གས་སོ།

Составлено Рага Асье. А русский язык переводил Карма Палджор (Филиппов О.Э.).